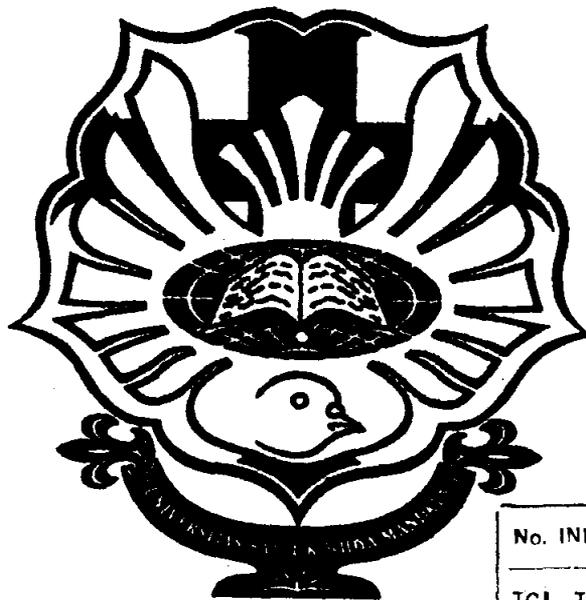


**THE INDONESIAN-ENGLISH CODE-SWITCHING
AND CODE-MIXING AS DEMONSTRATED
BY A YOUNG INDONESIAN CHILD**

A THESIS

**As Partial Fulfillment of the Requirements
For the Sarjana Pendidikan Degree in
English Language Teaching Faculty**



By :

JUNITA LESMONO

1213096113

No. INDUK	0386/2001
TGL. TERIMA	23. 11. 00
B E T FADI H	
No. BUKU	FK-ig Les I-1
KC P. KE	1 (satu)

UNIVERSITAS KATOLIK WIDYA MANDALA SURABAYA

FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN

JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS

OCTOBER 2000

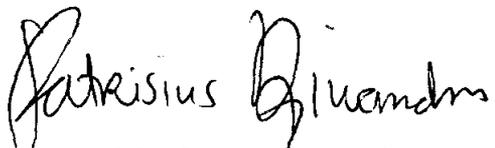
APPROVAL SHEET

(1)

This thesis entitled "THE INDONESIAN-ENGLISH CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING AS DEMONSTRATED BY A YOUNG INDONESIAN CHILD", prepared and submitted by Junita Lesmono, has been approved and accepted as partial fulfillment of the requirements for the Sarjana Pendidikan Degree in English Language Teaching by the following advisors:



Dr. Ignatius Harjanto
First Advisor

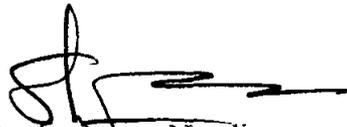


Dr. Patrisius Istiarto Djiwandono
Second Advisor

APPROVAL SHEET

(2)

This thesis has been examined by the committee of an oral examination with the grade of on October 18th, 2000.



Dr. Agustinus Ngadiman
Chairman



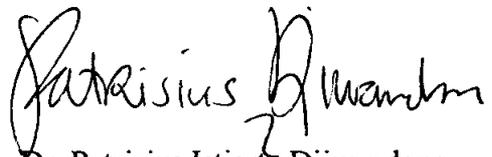
Drs. V. Luluk Prijambodo, M. Pd.
Member



M.G. Retno Palupi, S. Pd.
Member



Dr. Ignatius Harjanto
Member

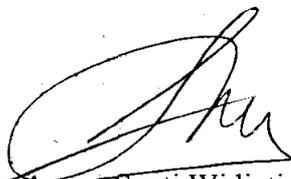
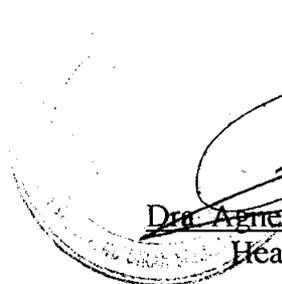


Dr. Patrisius Istiarto Djiwandono
Member

Approved by:



Dr. Agustinus Ngadiman
Dean of the Teacher
Training Faculty



Dra. Agnes Santi Widiati, M. Pd.
Head of the English
Department

ACKNOWLEDGEMENT

This thesis is submitted as a partial fulfillment of the requirements for the Sarjana Pendidikan Degree in English Language Teaching of Widya Mandala Catholic University, Surabaya. Above all, the writer would like to thank God for His Grace, Providence, and Guidance given to her to finish her thesis well. Then, the writer would also like to express her deep gratitude to the following people who have helped her with their valuable advice and guidance:

1. Dr. Ig. Harjanto, the writer's first advisor, who has spent his valuable time and efforts to guide and encourage the writer in accomplishing this thesis.
2. Dr. Patrisius Istiarto Djiwandono, the writer's second advisor, who has guided and given information to the writer concerning her research.
3. Mr. and Mrs. Pitoyo, the subject's parents, who had given the writer permission to do a research on their son Kevin Pitoyo and who had been willing to be interviewed by the writer.
4. Mrs. Judicia Lomantow, BSc., the subject's teacher at Yayasan Pendidikan "DIANA" Surabaya, who had been willing to be interviewed by the writer concerning the subject of this study.
5. Kevin Pitoyo, who has become the writer's inspiration in writing this thesis and who has become the subject of this study.
6. All the library personnel who have helped the writer in giving much information for writing this thesis.

7. All beloved friends and family who have given all the supports and encouragement to the writer.

Without their kind help, the writer is sure this thesis would never have been accomplished as the way it should be.

Surabaya, September 22nd, 2000

The writer

TABLE OF CONTENT

APPROVAL SHEET (1)	i
APPROVAL SHEET (2)	ii
ACKNOWLEDGEMENT	iii
TABLE OF CONTENT	v
ABSTRACT	viii
CHAPTER I: INTRODUCTION	1
1.1 The Background of the Study	1
1.2 The Statement of the Problems	3
1.3 The Objectives of the Study	4
1.4 The Significance of the Study	4
1.5 The Scope and Limitation of the Study	4
1.6 The Assumptions	5
1.7 The Theoretical Framework	6
1.8 The Definition of Key Terms	9
1.9 The Organization of the Thesis	10
CHAPTER II: REVIEW OF THE RELATED LITERATURE	11
2.1 The Related Theories	11
2.1.1 Code-Switching and Code-Mixing	11
2.1.2 Routines and Patterns in Language Acquisition and Performance	18
2.1.3 The Process of Children's Cognitive and First Language Development	21
2.1.4 The Similarities between the Process of First and Second Language Acquisition in Young Children	27
2.1.5 The Role of First Language in Second Language Acquisition	29
2.1.6 Language Environment	32
2.1.7 The Input Hypothesis	33

2.1.8 The Affective Filter Hypothesis	35
2.1.9 The Causative Variables in Second Language	
Acquisition	37
2.1.9.1 The Language Teaching Variable	37
2.1.9.2 The Exposure	
Variable.....	38
2.1.9.3 The Age Variable	38
2.1.9.4 The Acculturation Variable	40
2.2 The Related Studies	40
CHAPTER III: RESEARCH METHODOLOGY	45
3.1 The Nature of the Study and Its Design	45
3.2 The Subject of the Study	47
3.3 The Research Instruments	47
3.4 The Sources of Data and the Data	48
3.5 The Procedure of the Data Collection	50
3.6 The Procedure of the Data Analysis	51
CHAPTER IV: FINDING AND DISCUSSIONS OF THE FINDING	53
4.1 The Data Analysis	53
4.1.1 The Analysis of the Code-Switching and Code-Mixing	
Data	53
4.1.2 The Analysis of the Result of Interviewing the Subject's	
Parents and Teacher	59
4.2 The Finding	69
4.2.1 The Patterns of the Indonesian-English Code-Switching	
and Code-Mixing Demonstrated by the Subject	70
4.2.2 The Possible Factors that Cause the Subject to	
Demonstrate Indonesian-English Code-Switching	
and/or Code-Mixing	74
4.3 The Discussion of the Finding	82

4.3.1 The Discussion of the Patterns of the Indonesian-English Code-Switching and/or Code-Mixing Demonstrated by the Subject	82
4.3.2 The Discussion of the Possible Factors that Cause the Subject to Demonstrate Indonesian-English Code-Switching and/or Code-Mixing	96
CHAPTER V: CONCLUSION	108
5.1 The Summary and the Conclusion	108
5.2 Suggestions	112
BIBLIOGRAPHY	
APPENDIXES	

ABSTRACT

Lesmono, Junita. 2000. **The Indonesian-English Code-Switching and Code-Mixing as Demonstrated by a Young Indonesian Child**. Thesis. Program Studi Pendidikan Bahasa dan Seni. Jurusan Bahasa Inggris. Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan. Universitas Katolik Widya Mandala Surabaya.

Advisors: Dr. Ig. Harjanto, and Dr. Patrisius Istiarto Djiwandono

Key words: Code-Switching, Code-Mixing, a Young Child, and *Foreign Language Acquisition*.

In Indonesia, the number of children who learn English has been increasing nowadays. Since there is an assumption which says that the younger a person begins to learn a language, the more successful he will be, the parents in Indonesia now even want their children to start learning English as early as possible. However, learning English which is considered as a *foreign* language in this country is not easy for beginners, especially for young children. In learning the second language, they are influenced by their first language. However, the influence is not only one way. The writer had found an interesting phenomenon, that is, a young Indonesian child, who started learning English at an early age, demonstrated Indonesian-English code-switching and/or code-mixing in his daily conversations with his parents.

In the light of the above conditions, the writer is interested in conducting a research on the Indonesian-English code-switching and code-mixing as demonstrated by a young Indonesian child in his daily conversations with his parents. This study aims at (1) identifying the patterns of the Indonesian-English code-switching demonstrated by a young Indonesian child, (2) identifying the patterns of the Indonesian-English code-mixing demonstrated by a young Indonesian child, and (3) revealing the possible factors that cause a young Indonesian child to demonstrate Indonesian-English code-switching and/or code-mixing in his utterances.

The data of this study which had been collected by using a notebook and a walkman equipped with a recorder were transcribed and analyzed based on the writer's subjective point of view on the evidences and by referring to some theories in Sociolinguistics, Psycholinguistics, and Bilingualism.

The data analysis shows that the patterns of the Indonesian-English code-switching demonstrated by the subject of this study are (1) word switching, (2) phrase switching, and (3) sentence switching. Meanwhile, the patterns of the Indonesian-English code-mixing demonstrated by the subject of this study are (1) word mixing, (2) phrase mixing, and (3) sentence mixing.

The possible factors that cause the subject of this study to demonstrate Indonesian-English code-switching and/or code-mixing in his utterances are: (1) the second language teaching factor, (2) the exposure factor, and (3) the age factor.

Finally, the writer hopes that her investigation on the Indonesian-English code-switching and code-mixing demonstrated by a young Indonesian child can be used as one of the beginning steps for experts and researchers in the field of Sociolinguistics, Psycholinguistics, and Bilingualism to continue their studies and elaborate the current theories related to this study, especially the studies that investigated the existence of code-switching and code-mixing between the first language and the second language, which is considered as a *foreign* language in a country, in the utterances of young children of that country.